

Diario in chiesa.

Gherò n'ciel stelat che l'sòmeaò la Sistinò;
C'era un cielo stellato che sembrava la Cappella Sistina;
chè birulì che sa idiò n'de la tendò,
i cerchietti che si vedevano nella tenda
che ghiò sò la finestrò,
che c'erano sulla finestra
i lasaò eder le stele a mace,
lasciavan vedere le stelle a macchie,
come se le gherès de n'contras,
come dovessero incontrarsi,
e a la primò sperò de matinò,
e al primo accenno del mattino,
la sa speciaò ne la fontanò.
si rifletteva nella fontana.

Po' la lùnò la spiaò l'prim sùl,
Anche la luna spiava il primo sole,
come la l'seres miò, che de le a poch,
come non sapesse, che a breve,
n'del naser lù, le la sparìò.
al suo sorgere, lei spariva.

Che bel tep, e che butep a che l'ùrò le,
Che bel tempo, e che buon tempo a quell'ora,
dopo igò durmit tòtò la nòt,
dopo aver dormito tutta la notte,
e igò gnè sintit l'baciòcol,
senza aver sentito il batacchio,
che ògni tat l'batt le ure,
che ogni tanto batte le ore,
ma miò apenò chele e la mezò,
ma non solo quelle e la mezza,
no, gnemò contet, l'bat po' i quarc.
no, non contento, batte anche i quarti.
Me l'so, per il sintit amò per la n'dre,

Io lo so, per averlo sentito un tempo addietro,
po' se stanòt go durmit come n'sglèr.

anche se stanotte ho dormito come un ghiro.

Però, la robò po' belò l'erò che n'cesò;

Però, la cosa più bella era qui in chiesa;

ghiò n'ragio de sùl drít drítent sò la crus;

c'era un raggio di sole indirizzato sulla croce;

l'ghiò i culur svergulac che sa mesciaò

aveva i colori a schicchi che si mischiavano,

e quan che i picaò sòl legn i sterlùsiò.

e schizzando sul legno si illuminavano.

Che bel! L'Cristo n'crus l'sòmeaò if.

Che meraviglia! Il Cristo in croce sembrava vivo.

La nòt l'erò finidò ma l'erò gnemò de;

la notte era finita, ma non era ancora giorno,

l'erò gnemò urò, per chi pòl, de n'dà a laurà;

non era ancora l'ora, per chi può, di andare al lavoro,

per me l'erò urò de fa colasiù,

per me era l'ora di far colazione,

per das n'po de forsò e tìras sò.

per darsi un po' di nuova energia.

Go mangiat tòte le ostie e biit l'vi sant,

Ho mangiato tutte le ostie e bevuto il vin santo;

l'tabernacol l'ie dervit ierserò;

il tabernacolo l'avevo aperto ieri sera,

lo fat sùbit, apenò riat,

l'ho fatto subito, appena arrivato,

primò che gnies fosch,

prima che venisse buio,

se nò dopo ga idie po';

se no, dopo, non ci avrei più visto;

za col ciar ga ede poch.

già col chiaro ci vedo poco.

Me so miò l'pret neh! cunfundis miò;

Io non sono il prete eh! non confondetevi;

so n'poaret sensò casò e dorme n'do troe;
sono un poveraccio senza casa e dormo dove tròvo;
stanòt go durmit che n'cesò; l'è na cesò eciò eh,
stanotte ho dormito qui in chiesa; è una chiesa vecchia eh,
de montagnò, che a sta zo ta la edet sò là n'simò,
di montagna, che dal basso la vedi la sopra,
n'turen ghe poche case, e tante iè òde.
intorno ci son poche case, e tante son vuote.

Go fat fadigò a riagò perché so po' abituat a rampà,
Ho fatto fatica ad arrivarmi, non essendo più abituato alle salite.
e ùrie miò slontanas trop da i pòsc che conose.
e non volevo allontanarmi troppo dai posti che conosco.

Che so gnit tante olte, ma mai per fermas;
Qui son venuto più volte, ma mai per fermarmi;
de che partiem per n'dà n'po po' n'sò,
da qui partivamo per andare un po' più sù,
e de le olte, riaèm a n'dà n'fin là, sòl pas.
e a volte, riuscivamo ad andare fin là, sul passo.

Sò la cimò so riat apenò na oltò, ma go trùbùlat.
Sulla cima sono arrivato una sola volta, ma a fatica.

Ades gares de na zo, ma ma pias po' n'dà n'paes,
Ora dovrei scendere, ma non mi piace più andare in paese,
riaro a chèl rifugio che ghè apenò po' sò e l'ga serat ier;
arriverò al rifugio che c'è un poco più su, ed è chiuso da ieri,
le ghè l'Gino, n'gran còr, che l'ma lasò semper argot,
lì c'è Gino, un cuore d'oro, che mi lascia sempre qualcosa,
lù le al rifugio l'fa l'cùsiner, l'è le da n'bèl po eh,
lui lì al rifugio fa il cuoco; è lì da un bel po' eh,
l'sa che me rie quan che i serò e sto le n'per de de;
sa che io arrivo quando chiudono e sto lì un paio di giorni
e le dorme n'chèl che i ciamò "locale invernale";
e lì dormo in quel che chiamano "locale invernale",
det ghè n'taulì, na brandinò con tre belle coerte,
dentro c'è un tavolino, una branda con tre belle coperte,

e n'casetunsì, n'do Gino l'ma lasò l'ben di Dio.
e un armadietto, dove Gino mi lascia il ben di Dio,
e quan che turne n'dre, ma fermaro amò che n'cesò.
e quando tornerò, mi fermerò ancora qui in chiesa.

Dopo chel che go ist e chel che go mangiat n'quater de,
Dopo ciò che ho visto e che ho mangiato in quattro giorni,
se stom miò re a fa i pitòm, per me l'è ase e n'vansò.
se non vogliamo essere pignoli, per me è sufficiente e ne avanza.

N'cesò go troat po' foi e penò, e ma gnit de scrier;
In chiesa ho trovato fogli e penna e ho pensato di scrivere;
n'pit a la oltò eh; l'me co l'è po' chel de n'zuinòt,
un po' per volta eh; la mia testa non è più quella di un giovanotto,
e che scriie po', l'è de quan che nae a scòlò.
e che non scrivevo, è da quando andavo a scuola.
Urie fagò sai, almeno a argù, chel che go fat n'chèi de che.
Volevo far sapere, almeno a qualcuno, quel che ho fatto in questi giorni.
Per fal, go spetat che gniès fò n'bel sul, per idigò be.
Per farlo, ho aspettato che uscisse un bel sole, per vedere bene.
Quan che ma ambie a na zo, i'fòi i lase che, be n'vistò,
Quando mi avvio a scendere, i fogli li lascio qui, bene in vista,
perché se argù i ghès de truai, i pòdes lisii.
Perché se qualcuno dovesse trovarli, possa leggerli.

E argù, l'so miò chi, i la fat, e i ga de ii po' copiac.
E qualcuno, non so chi, l'ha fatto, e devono averli anche copiati.
Chestò òltimò rigò, ma sa lo n'somiadò amò prim de gni sò;
Questa ultima riga me la sono sognata ancora prima di salire.
Chestò ròbò; de n'somiam, a me le ma capitò de rar,
Questa cosa; il sognarmi, a me capita di rado,
ma semper, sensò fal, quan che go de n'dà n'montagnò.
ma sempre, senza fallo, quando devo andare in montagna.